

¡Boletín informativo ahora disponible  
en la mayoría de las lenguas  
europeas!

Obtenga la traducción deseada en  
[www.eva.be](http://www.eva.be)

## Noticias de Bruselas

### En este número

Billetes de 1 y 2 €	2
HCF prohibidos en refrigeración	2
Plásticos prohibidos en Francia	2
Healthy Eating - conferencia 2006	3
Seminario de McDonald's	3
Seguridad y calidad del agua	3
Normas de EVA gratuitas	4
Reunión Comités Técnico y Pagos por Transferencia – PECO	4
Creación de la asociación TVA	5
EVA en Bulgaria	5
Conferencia DA húngara	6
Comité de Directores	6
EVMMA cambia de presidente	6
Reemplazo de personal en EVA	7
Noticias de los miembros	7
Noticias de los miembros (continúa)	8

Estimados miembros:

Como cada año, acabamos de realizar una encuesta de satisfacción entre nuestros miembros. Esta vez, nos respondieron 37, lo que representa un aumento del 30% en relación con la última vez.

El resultado es muy positivo. Las mejores valoraciones se dieron a la asistencia y asesoramiento a los miembros (evaluación media: 4,4 sobre 5) y a EurOps 2005 (4,4). El resultado general se mantiene estable en 4,0 y la labor de presión así como la información y comunicación recibieron una valoración de 3,9. Es muy satisfactorio observar que el 90% de los encuestados dieron una valoración de 4 ó 5 a este boletín informativo, así como a la información que damos a nuestros miembros.

Los 5 temas más valorados en orden de importancia fueron: Monedas, Dieta y nutrición, Normas, Higiene alimenticia y RAEE.

¿Cuál es el ámbito en el que sienten que reciben más por ser miembros de EVA? Pues bien, en primer lugar, la ayuda del personal de EVA (valoración 4,4), seguida de cerca por el acceso a la UE (4,3), la red de asociaciones, las normas de la industria, el acceso a los comités y conferencias (empatados en 4,1).

Entre las sugerencias para el contenido de los siguientes acontecimientos: tendencias, dieta y nutrición, temas técnicos e higiene alimenticia.

Por último, hicimos un análisis SWOT por segunda vez para identificar las oportunidades y las amenazas para la industria de la venta, así como los puntos fuertes y los débiles para EVA. El resultado más importante es la continua y reiterada queja de los distribuidores por la suicida carrera para llegar más abajo. Afortunadamente, los encuestados parecían encontrar al menos tantas oportunidades, si no más, como amenazas, y entre éstas estaban la creciente aceptación entre los consumidores de la distribución automática y el café.

El principal punto débil de EVA tuvo que ver con su representación a escala industrial y, por tanto, su naturaleza intrínsecamente heterogénea. La fuerza, reiterada (e, insisto voluntariamente) mencionada, fue su personal.

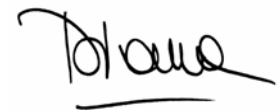
Tras lo cual anuncio que mi muy leal y eficiente Directora General Adjunta Nicole Rydén deja EVA después de 6,5 años de servicio para ocupar un puesto que implica igualmente numerosos retos: "Madre jefe de Tilly".

Deseo agradecer públicamente su elevado compromiso y excelente trabajo. ¡Le deseamos todo lo mejor En su nueva carrera!

Rozenn Maréchal empezó desde principios de noviembre a ocuparse de algunas tareas de Nicole, pero ante todo, para ayudarme con el cada vez más grande expediente sobre dieta y nutrición.

Quisiera aprovechar esta oportunidad para agradecer a los miembros su apoyo y a mi personal su entusiasmo, compromiso y dedicación.

Cordialmente,



Catherine Piana  
Directora General



¡ANUNCIO!

“HEALTHY EATING: VENDING IS PART OF THE SOLUTION”  
CONFERENCIA 2006

VÉASE PÁGINA 3

### BILLETES DE 1 Y 2 EUROS

Una miembro italiana del Parlamento Europeo, Amalia Sartori (Forza Italia, partido del Sr. Berlusconi), ha tomado la iniciativa de una declaración por escrito pidiendo que se abra de nuevo el tema de los billetes de banco de 1 y 2 euros. Una mayoría de MPE ha firmado la declaración, la que se ha presentado a las instituciones competentes de la UE.

EVA se ha puesto en contacto con al Banco Central Europeo y la Comisión Europea para reforzar la

posición de la industria de la distribución automática en lo que concierne a los billetes de baja denominación, y han vuelto a asegurarnos que el informe aprobado por el Consejo de Gobierno del BCE seguía vigente. El informe concluyó que las ventajas no compensan el coste, incluido para los sectores que requieren una gran liquidez tales como la venta al detalle y la distribución automática.

Contacto en EVA: Catherine Piana

### HCF: PROHIBIDOS EN LA REFRIGERACIÓN

A finales de octubre, el Parlamento Europeo votó en el favor de medidas más estrictas para controlar y prohibir los gases con efecto invernadero en la refrigeración y el aire acondicionado, con la finalidad de ayudar a la UE a cumplir sus compromisos en el marco del Protocolo de Kyoto.

Estas medidas implican que los Estados miembros de la UE pueden adoptar individualmente una legislación aun más estricta y, por tanto, obligar a los fabricantes a adaptarse a diversas legislaciones visto que venden sus productos en toda Europa.

EVA está examinando la situación de sus miembros fabricantes de máquinas expendedoras para investigar las amenazas que les plantea esta prohibición. EVA ha señalado las dificultades que implica trabajar con distintas legislaciones nacionales, la ausencia de sistemas de refrigeración alternativos rentables, el alto coste que inflige tal legislación y, no menos importante, el largo período de transición.

EVA continuará supervisando la legislación propuesta.

Contacto en EVA: Nina Poupalova

### PROHIBICIÓN FRANCESA SOBRE LOS PLÁSTICOS

En octubre, el parlamento francés (Assemblée Nationale) votó una enmienda para prohibir todas las bolsas y envases de plástico no-biodegradables en Francia a partir del 1 de enero de 2010.

La Delegada General de la asociación francesa de la venta por distribución automática, NAVSA, Myriam Decoeur-Michel expresó su preocupación ante la dificultad de aplicar estas normas para 2010.

Aunque el proyecto de ley no abarca las tazas de plástico, el documento propuesto tendría repercusiones en el sector de la distribución automática y, por tanto, representa una amenaza.

NAVSA continúa supervisando el debate en el Senado, el cual actualmente se decanta por una prohibición limitada a las bolsas de plástico no-biodegradables que se llenan en el punto de venta (y no a todos los envases). No obstante, el tema se discutirá entre los representantes del parlamento y el Senado en diciembre, lo que podría aportar nuevos resultados incluido un posible aplazamiento de la aplicación a 2012.

Para más información, póngase en contacto con NAVSA: [www.navsa.fr](http://www.navsa.fr)

## ¡ANUNCIO! "HEALTHY EATING: VENDING IS PART OF THE SOLUTION" CONFERENCIA 2006

"Comer sano: la distribución automática forma parte de la solución"

Fecha 27 de abril de 2006

Lugar Bruselas

Para Los miembros de EVA y otras empresas y asociaciones que representen los sectores de los alimentos y bebidas.

Objetivo Mejorar la comprensión de la industria sobre la problemática de la obesidad y su capacidad para solucionarla de manera coherente.

## SEMINARIO DE McDONALD'S SOBRE LA COMPRENSIÓN Y ACTITUDES DEL CONSUMIDOR ANTE LA INFORMACIÓN NUTRICIONAL

El 14 de noviembre, McDonald's realizó un seminario en relación con la Plataforma sobre dieta y nutrición que abordó la información sobre la nutrición. La investigación llevada a cabo por las empresas y las asociaciones de consumidores señaló que los consumidores prefieren una información nutricional sencilla y sistemática sobre los productos. Los consumidores están contentos con una etiqueta a la vista en el envase que contenga información relacionada con las Directrices de cantidades diarias (GDA) y las calorías.

El alimento al que va dirigido es el preenvasado. Una vez más, la Comisión pidió a la industria que se autorregule, dada la ausencia de lo que podría considerarse una legislación.

EVA continuará supervisando el tema sobre el etiquetado con información nutricional.

Contacto en EVA: Rozenn Maréchal

## SEGURIDAD Y CALIDAD DEL AGUA

Aun cuando no se ha demostrado que el agua contenga bacterias que representen un riesgo para la salud, la percepción del agua difiere de un país a otro, por lo que se ha propuesto discutir la elaboración de una directriz común. No obstante, el proyecto no fue retenido por el comité por considerar que no había suficientes incentivos para un documento de esta índole.

Entre los miembros de EVA se dispone del conocimiento experto como para elaborar directrices en esta área. Tras la Directiva 98/83 del Consejo, AVA (Asociación de distribución automática que representa

al Reino Unido e Irlanda) tomó la iniciativa de elaborar una directriz para sus miembros, que se está revisando actualmente con el fin de incluir la información reciente.

Los miembros interesados en elaborar su propia directriz son los bienvenidos y pueden ponerse en contacto la secretaria de EVA y el Comité de Legislación sobre Higiene y Alimentos, que están disponibles para dar asesoramiento.

Contacto en EVA: Rozenn Maréchal

## ENORME ÉXITO DE LAS NORMAS GRATUITAS DE EVA

A principios de octubre, EVA publicó todas sus normas de la industria (EVA-DTS, EVA-CVS, EVA-EMP, EVA-TMP y EVA-MPS) en forma gratuita y descargable en el sitio Web de EVA [www.eva.be](http://www.eva.be)

La decisión de publicar todas las normas gratuitamente en el sitio web de EVA se tomó tras una recomendación de los Comités de Normas y Técnico con el fin de promover mejor el uso y comprensión de las normas generales de la distribución automática.

Tras un mes de acceso libre, empresas del mundo entero descargaron un total de 361 normas. La norma más solicitada ha sido hasta ahora la EVA-DTS (92 descargas) seguida de cerca por EVA-CVS (80 descargas).

¿Cómo tener acceso a su norma EVA gratuita? Basta con inscribirse en [www.eva.be](http://www.eva.be), para obtener una contraseña que le permitirá descargar cualquiera de las normas de EVA. Este sistema del registro permite que EVA informe automáticamente a los usuarios toda actualización futura y recopile los comentarios del usuario antes de publicar las normas.

Para una descripción de todas las normas de EVA, sólo haga clic en "Industry Standards" en el sitio web, donde encontrará a su disposición prospectos explicativos.

EVA-CVS Cashless Vending Specification  
(Especificación de pagos por transferencia),

EVA-DTS Data Transfer Standard  
(Norma de Transferencia de datos),

EVA-EMP Energy Measurement Protocol  
(Protocolo de medición de energía),

EVA-MPS Mobile Payment Specification  
(Especificación de pago móvil)

EVA-TMP Temperature Measurement Protocol  
(Protocolo de medición de la temperatura)

Asimismo, en cooperación con EVA, la asociación de distribuidores automáticos de los EE.UU., NAMA, está publicando la especificación MBD/ICP gratuitamente en su sitio web: [www.vending.org](http://www.vending.org)

Contacto en EVA: Véronique Simon

## COMITÉS DE PAGO POR TRANSFERENCIA Y TÉCNICO DE EVA-CVA - MIASZ - PVS - SVA (BUDAPEST)

El 22 de septiembre, EVA organizó una reunión conjunta EVA - PECO en Budapest. Después de la reunión de Praga en 2003 y Bratislava en 2004 ésta es la tercera vez que EVA reúne con éxito las asociaciones de los nuevos Estados miembros para intercambiar información sobre temas de la distribución automática que van desde las cuestiones técnicas a las de mayor actualidad, tales como el debate sobre la obesidad. Asimismo, fue la oportunidad de examinar las cuestiones en curso y armonizar el programa de trabajo entre EVA y las asociaciones nacionales.

Por la tarde, MIASZ, la asociación húngara, fue la anfitriona de una cena en un restaurante húngaro tradicional, famoso por sus... ¡cervezas belgas!

Contacto en EVA: Nina Poumpalova



Attila Kadar (Miasz) - Nina Poumpalova (EVA) - Robert Bohunicky (CVA)

## AMPLIA REPRESENTACIÓN DE LA DISTRIBUCIÓN AUTOMÁTICA EN LA TVA

El 20 de octubre, EVA organizó una reunión para entablar las primeras discusiones en Estambul para la creación de una asociación turca de distribución automática (TVA). ¡Durante la reunión los representantes de todos los sectores de la distribución automática se pusieron de acuerdo para trabajar conjuntamente de ahora en adelante para crear la asociación!

La Directora General de EVA, Catherine Piana hizo una presentación de EVA y las ventajas que implica la creación de una asociación, con testimonios de asociaciones de los nuevos Estados miembros de la UE. Ali Orhan Karagülle, Director General de Vend Café/ Karman y uno de los fundadores de la asociación turca de distribuidores automáticos hizo una presentación sobre el mercado nacional y destacó la importancia de que participen en la asociación una amplia muestra de distribuidores. A su juicio, el contexto económico era idóneo para que la distribución automática se desarrolle en Turquía. La reunión fue oportuna, visto que las negociaciones de adhesión a la UE acababan de empezar.

Por último, la presentación de las nuevas monedas de liras turcas de 2005 dio la señal de salida para la distribución automática. Con la ayuda de EVA, la asociación turca de distribuidores de la venta automática ya ha dado grandes pasos en el proceso para establecerse. Antes de las negociaciones iniciales, las empresas

miembro fundadoras ya habían presentado sus estatutos a las autoridades, que los aprobaron a mediados de noviembre.

Contacto en EVA: Nina Poumpalova



## EVA EN BULGARIA

Este año, EVA estuvo representada en el Business Vending Forum, que tuvo lugar en Sofía, Bulgaria, el viernes 28 de octubre durante la exhibición internacional de Bebidas y alimentos /distribución automática de los Balcanes.

Se invitó a Nina Poumpalova a hablar en el Foro en nombre de EVA. Su presentación se centró en el mercado de la distribución automática en Europa con algunos elementos de los EE.UU., gracias a la

aportación de NAMA. Esbozó la legislación de la UE y sus repercusiones sobre el sector de la distribución automática, tema que actualmente se aborda en el seno de EVA. Concluyó con un resumen de las ventajas que implicaría para el sector de la distribución automática búlgaro crear una asociación de distribuidores automáticos.

Contacto en EVA: Nina Poumpalova

## **CONFERENCIA HÚNGARA SOBRE DISTRIBUCIÓN AUTOMÁTICA - BUDAPEST, 23 DE SEPTIEMBRE DE 2005**

El 23 de septiembre, MIASZ (asociación húngara de distribuidores automáticos) fue la anfitriona de una conferencia con el título "Ingredientes y nutrición sana" centrada en la cuestión de la obesidad y las numerosas preguntas que ha planteado a la industria de la distribución automática en Europa. La conferencia estaba dirigida a los distribuidores automáticos y otros protagonistas del sector.

Se pidió a la Directora General de EVA Catherine Piana que hablara sobre el papel de EVA como miembro fundador de la Plataforma sobre dieta, nutrición y actividad física de la UE. El mensaje fue bien recibido y la asociación húngara confirmó que iban a incluirse entre los miembros fundadores de la plataforma nacional sobre DNAF, que se iniciará oficialmente en diciembre.

Las autoridades húngaras habían decidido inicialmente emular al gobierno francés prohibiendo

las máquinas expendedoras en las escuelas. Sin embargo, conjuntamente con el sector alimentario húngaro, MIASZ ha promovido activamente la distribución automática como un canal apropiado para la distribución de alimentos.

El Ministerio de Sanidad húngaro solicitó que la institución nacional de seguridad alimentaria y nutrición redacte una recomendación para los comedores escolares / las máquinas de distribución automática. Gracias a la activa participación de MIASZ en la redacción, la recomendación final refleja los intereses de la distribución automática.

Asimismo, cabe anotar que MIASZ publicó una Guía de mejores prácticas basada en el documento de EVA.

Contacto en EVA: Catherine Piana/ Rozenn Maréchal

## **RÉCORD DE ASISTENCIA A LA REUNIÓN DEL COMITÉ DE DIRECTORES**

Las principales asociaciones europeas viajaron a Bruselas para asistir al Comité de Directores, el 12 de octubre, incluida la asociación más recientemente afiliada, la asociación polaca de distribuidores automáticos PSV. El resultado de la reunión fue excelente y se acordaron varias medidas hasta para finales de 2005.

El Presidente del Comité Higiene, Hugh Hose, presentó en primicia a los Directores el CD del Sistema de gestión de la seguridad alimentaria, quienes convinieron en que era una excelente herramienta para la puesta en práctica de las reglas de HACCP (análisis de riesgos y puntos críticos de

control) que entrarán en vigor el 1 de enero de 2006. Los Directores también hablaron sobre la conferencia de dieta y nutrición que se celebrará en primavera así como la revisión de la Guía de mejores prácticas "Vending in Schools: a matter of choice" (La distribución automática en las escuelas: una cuestión de surtido).

El Comité de Directores es clave para mejorar la cooperación entre los países y optimizar la eficacia de las asociaciones nacionales.

Contacto en EVA: Nina Poumpalova

## **EVMMA CAMBIA DE PRESIDENTE**

En su última reunión celebrada el 30 de septiembre, el Presidente del Consejo de EVMMA, Arnaud Van Amerongen, de ETNA Vending Technologies b.v. pasó el relevo de la presidencia de EVMMA al Presidente designado Jürgen Utschig, de Sielaff GmbH & Co. KG para el período 2006-2007. Asimismo, el Consejo

eligió a Luca Adriani, de FAS International S.p.A., como nuevo Vicepresidente. Vista la importancia que representa Italia en la fabricación de máquinas expendedoras, este nombramiento fue recibido con sumo interés.

## RELEVO EN EL PERSONAL DE EVA



Rozenn Marechal

Nicole Rydén, Directora General Adjunta deja EVA. Después de más de seis años presente en la Secretaría de EVA, decide marcharse por motivos personales. Ya se ha contratado a un nuevo miembro del personal. Rozenn Maréchal se incorporó a EVA el 7 de

noviembre, tiene experiencia de trabajo en la Comisión Europea así como en una activa empresa que inicia actividades en el ámbito de las formas de pago (GlobalSign). Será la Asesora de la Directora General / Responsable de Comunicación.

La lengua materna de Rozenn es el francés y habla inglés, alemán y neerlandés.

¡Damos la bienvenida a Rozenn en el equipo de EVA y esperamos presentarla a ustedes el 1 de diciembre en la AGM aquí en Bruselas!

Aprovechamos la oportunidad para agradecer y felicitar a Nicole por su elevados compromiso y dedicación a EVA y a los miembros, y le deseamos todo lo mejor en su nueva vida.

## NOTICIAS DE LOS MIEMBROS

### MIASZ

Miasz nombró una nueva Secretaria General, la Dra. Noemi K. Mihaly, abogada húngara especializada en legislación y sociedades de la UE que ejerce su profesión desde 1996. Se integró a la Asociación húngara en septiembre y trabajará para MIASZ medio tiempo a fin de coordinar la creciente carga de trabajo de la asociación.

EVA ya se entrevistó con Noemi Mihaly para ponerla al tanto de las actividades en curso de EVA y esperamos trabajar estrechamente con ella en el futuro.



Nicole Ryden (EVA) y Noemi Mihaly (Miasz)

### 50° aniversario de NAVSA

Con motivo de su reunión general anual, el 2 de noviembre, NAVSA celebró su 50° aniversario. La Directora General de EVA, Catherine Piana fue invitada a hablar sobre los temas de mayor interés en Bruselas, que son actualmente: la obesidad en

Europa, el CD con el sistema de gestión de la seguridad alimentaria y el lanzamiento de la Asociación mundial de la distribución automática - WVA.

### Vending Poland 2005

Este año, la Asociación polaca (PSV) organizó su primera exhibición sobre la distribución automática "Vending Poland". El acontecimiento se celebró en Varsovia, los 9 y 10 de noviembre con un programa completo de seminarios el primer día, seguidos de una exhibición, el segundo.

Par más información sobre la Asociación de distribuidores automáticos polaca:

PSV: [www.psv.org.pl](http://www.psv.org.pl)

O visite [www.vendingpoland.com](http://www.vendingpoland.com)

### VIDA

Elección de nuevo Presidente

Después de 5 años en Vida, Ben van de Wouw deja su cargo de Presidente y Jan van Zundert toma el relevo. Le damos la bienvenida y le deseamos mucho éxito en su nueva misión. EVA agradece especialmente a Ben van de Wouw su excelente cooperación.

### Venditalia 2006

La próxima feria italiana de la distribución automática se celebrará en Milán entre el 29 de marzo y el 1 de abril de 2006. Para más información, visite su sitio web: [www.venditalia.com](http://www.venditalia.com)



### Nuevos miembros:

¡EVA da la bienvenida a dos nuevos miembros!

Waterlogic [www.waterlogic.com](http://www.waterlogic.com)



The Vending Corporation [www.thevendingcorporation.com](http://www.thevendingcorporation.com)

### Miembro que ha renunciado:

Meridian Business Solutions

# European Vending Association

**Editora:** Catherine Piana,  
Directora General

**Redactora jefe:** Nicole  
Rydén,  
Directora General Adjunta

**Maqueta:** Véronique Simon,  
Administración

European Vending  
Association Aisbl - EVA  
Rue Van Eyck 44  
B-1000 Bruselas

Tel.: +32-2-512 00 75  
Fax: +32-2-502 23 42

Email: [vending@eva.be](mailto:vending@eva.be)

¡Estamos en la Web!

[www.eva.be](http://www.eva.be)

## *EVA es la puerta del sector de la distribución automática a la UE*

*EVA, la Asociación Europea de Distribuidores automáticos, representa al conjunto del sector de la distribución automática: fabricantes de máquinas, componentes y accesorios, proveedores de ingredientes y distribuidores. El principal objetivo de EVA es optimizar los intereses comerciales del sector en la legislación de la UE, ser un foro de discusión e intercambio de ideas y experiencias para sus miembros así como elaborar proyectos de normas para el sector.*

*EVA cuenta como miembros a 16 asociaciones nacionales y 52 empresas que participan en los comités y en los grupos de trabajo.*

*Responderemos con mucho gusto a sus preguntas y le enviaremos toda información complementaria que solicite.*

## Secretaría de EVA en Bruselas

**CATHERINE PIANA**, Directora General

Su contacto para el Comité de Monedas, la Unidad de Trabajo Dieta y Nutrición

E-mail directo: [catherine.piana@eva.be](mailto:catherine.piana@eva.be)

**NICOLE RYDÉN**, Deputy Director General

Information, Communication and Conference Manager

Su contacto para: Prensa, Comité Ejecutivo, Comité de Directores, Grupo Fabricantes de máquinas (EVMMA), Comité de Higiene.

E-mail directo: [nicole.ryden@eva.be](mailto:nicole.ryden@eva.be) – Tel. directo: 32-2-6500562

**NINA POUMPALOVA**, Committee Coordinator & Member Recruitment Officer

Su contacto para: Comité de Pagos por transferencia, Comité Técnico, Países de Europa central y oriental.

E-mail directo: [nina.poumpalova@eva.be](mailto:nina.poumpalova@eva.be) – Tel. directo: 32-2-6500563

**VÉRONIQUE SIMON**, Office Administrator & Committee Coordinator

Su contacto para: TI (base de datos, web), Contabilidad, Estadísticas, Maqueta y coordinación de publicaciones, Comité de Normas.

E-mail directo: [veronique.simon@eva.be](mailto:veronique.simon@eva.be) – Tel. directo: 32-2-6500564

**ROZENN MARECHAL**, Adviser to the DG – Communication Officer

Information, Communication and Conference Manager

Su contacto para: Prensa, Comité Ejecutivo, Unidad de trabajo Dieta y Nutrición, Comité de Higiene.

E-mail directo: [rozenn.marechal@eva.be](mailto:rozenn.marechal@eva.be) – Tel. directo: 32-2-6500562

## Publicaciones disponibles

- Protocolo de medición de la energía EVA-EMP
- Norma de transferencia de datos EVA-DTS
- Especificación EVA-CVS sobre distribuidores automáticos mediante tarjeta de crédito
- HACCP (únicamente para los miembros)
- Folleto de Sensibilización a la higiene
- Documentos de posición
- Comunicados de prensa
- ¿Por qué afiliarse a EVA?